

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL REGULATIONS FOR  
PREVENTING COLLISIONS AT SEA, 1972  
ADOPTED ON 19 NOVEMBER 1987

---

AMENDEMENTS AU REGLEMENT INTERNATIONAL DE 1972  
POUR PREVENIR LES ABORDAGES EN MER  
ADOPTES LE 19 NOVEMBRE 1987



RESOLUTION A.626(15)

adopted on 19 November 1987

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL REGULATIONS FOR  
PREVENTING COLLISIONS AT SEA, 1972

THE ASSEMBLY,

RECALLING article VI of the Convention on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, on amendments to the Regulations,

HAVING CONSIDERED the amendments to the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, adopted by the Maritime Safety Committee at its fifty-third and fifty-fourth sessions and communicated to all Contracting Parties in accordance with paragraph 2 of article VI of that Convention and also the recommendations of the Maritime Safety Committee concerning entry into force of these amendments,

1. ADOPTS, in accordance with paragraph 3 of article VI of the Convention, the amendments set out in the Annex to the present resolution;
2. DECIDES, in accordance with paragraph 4 of article VI of the Convention, that each amendment shall enter into force on 19 November 1989 unless by 19 May 1988 more than one third of the Contracting Parties have notified their objection to the amendments;
3. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with paragraph 3 of article VI, to communicate this resolution to all Contracting Parties to the Convention for acceptance, together with copies to all Members of the Organization;
4. INVITES Contracting Parties to notify any objections to the amendments not later than 19 May 1988, whereafter the amendments will be deemed to have entered into force in accordance with the provisions of this resolution.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL REGULATIONS FOR  
PREVENTING COLLISIONS AT SEA, 1972

1 Rule 1(e) - Vessel of special construction

The existing text is replaced by the following:

"(e) Whenever the Government concerned shall have determined that a vessel of special construction or purpose cannot comply fully with the provisions of any of these Rules with respect to the number, position, range or arc of visibility of lights or shapes, as well as to the disposition and characteristics of sound-signalling appliances, such vessel shall comply with such other provisions in regard to the number, position, range or arc of visibility of lights or shapes, as well as to the disposition and characteristics of sound-signalling appliances, as her Government shall have determined to be the closest possible compliance with these Rules in respect of that vessel."

2 Rule 3(h) - Vessel constrained by her draught

The existing text is replaced by the following:

"(h) The term "vessel constrained by her draught" means a power-driven vessel which, because of her draught in relation to the available depth and width of navigable water, is severely restricted in her ability to deviate from the course she is following."

3 New rule 8(f) - Not to impede

The following new paragraph (f) is added:

"(f)(i) A vessel which, by any of these rules, is required not to impede the passage or safe passage of another vessel shall, when required by the circumstances of the case, take early action to allow sufficient sea room for the safe passage of the other vessel.

(ii) A vessel required not to impede the passage or safe passage of another vessel is not relieved of this obligation if approaching the other vessel so as to involve risk of collision and shall, when taking action, have full regard to the action which may be required by the rules of this part.

(iii) A vessel the passage of which is not to be impeded remains fully obliged to comply with the rules of this part when the two vessels are approaching one another so as to involve risk of collision."

4 Rule 10(a) - Traffic separation schemes adopted by the Organization

The existing text is replaced by the following:

"(a) This rule applies to traffic separation schemes adopted by the Organization and does not relieve any vessel of her obligation under any other rule."

5 Rule 10(c) - Crossing traffic lanes

The existing text is replaced by the following:

"(c) A vessel shall, so far as practicable, avoid crossing traffic lanes but if obliged to do so shall cross on a heading as nearly as practicable at right angles to the general direction of traffic flow."

6 Annex 1, section 2(d) - Uppermost light

The existing text is replaced by the following:

"(d) A power-driven vessel of less than 12 metres in length may carry the uppermost light at a height of less than 2.5 metres above the gunwale. When however a masthead light is carried in addition to sidelights and a sternlight or the all-round light prescribed in rule 23(c)(i) is carried in addition to sidelights, then such masthead light or all-round light shall be carried at least 1 metre higher than the sidelights."

7 Annex 1, section 2(i)(ii) - Vertical spacing of lights

The existing text is replaced by the following:

"(ii) on a vessel of less than 20 metres in length such lights shall be spaced not less than 1 metre apart and the lowest of these lights shall, except where a towing light is required, be placed at a height of not less than 2 metres above the gunwale."

8 Annex 1, section 10 - Sailing vessels lights

In section 10(a):

In the lead-in, the word "underway" is added after "sailing vessels" .

In section 10(b):

In the lead-in, the word "underway" is added after "sailing vessels".

9 Annex IV, new paragraph 1(o) - Distress signals

The following new paragraph (o) is added:

"(o) approved signals transmitted by radiocommunication systems."

RESOLUTION A.626(15)

adoptée le 19 novembre 1987

AMENDEMENTS AU REGLEMENT INTERNATIONAL DE 1972  
POUR PREVENIR LES ABORDAGES EN MER

L'ASSEMBLEE,

RAPPELANT les dispositions de l'article VI de la Convention sur le Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer qui ont trait aux amendements à ce règlement,

AYANT EXAMINE les amendements au Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer que le Comité de la sécurité maritime a adoptés lors de ses cinquante-troisième et cinquante-quatrième sessions et qui ont été communiqués à toutes les Parties contractantes conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article VI de ladite convention, ainsi que les recommandations faites par le Comité de la sécurité maritime concernant l'entrée en vigueur de ces amendements,

1. ADOPTE, conformément au paragraphe 3 de l'article VI de la Convention, les amendements figurant à l'annexe de la présente résolution;
2. DECIDE, conformément au paragraphe 4 de l'article VI de la Convention, que chaque amendement entrera en vigueur le 19 novembre 1989, à moins que, d'ici au 19 mai 1988, plus d'un tiers des Parties contractantes n'aient notifié leur objection aux amendements;
3. PRIE le Secrétaire général, conformément au paragraphe 3 de l'article VI, de communiquer la présente résolution à toutes les Parties à la Convention, pour approbation, ainsi que des copies à tous les Membres de l'Organisation;
4. INVITE les Parties contractantes à soumettre leurs objections aux amendements au plus tard le 19 mai 1988, date après laquelle les amendements seront considérés comme étant entrés en vigueur conformément aux dispositions de la présente résolution.

ANNEXE

AMENDEMENTS AU REGLEMENT INTERNATIONAL DE 1972  
POUR PREVENIR LES ABORDAGES EN MER

1 Règle 1, paragraphe e) - Navire de construction spéciale

Remplacer le texte actuel par ce qui suit :

"e) Toutes les fois qu'un gouvernement considère qu'un navire de construction spéciale ou affecté à des opérations spéciales ne peut se conformer à toutes les dispositions de l'une quelconque des présentes Règles en ce qui concerne le nombre, l'emplacement, la portée ou le secteur de visibilité des feux et marques, ainsi que l'implantation et les caractéristiques des dispositifs de signalisation sonore, ce navire doit se conformer à telles autres dispositions relatives au nombre, à l'emplacement, à la portée ou au secteur de visibilité des feux ou marques, ainsi qu'à l'implantation et aux caractéristiques des dispositifs de signalisation sonore, qui, de l'avis du gouvernement intéressé, permettent dans ces cas de se conformer d'aussi près que possible aux présentes Règles."

2 Règle 3, paragraphe h) - Navire handicapé par son tirant d'eau

Remplacer le texte actuel par ce qui suit :

"h) L'expression "Navire handicapé par son tirant d'eau" désigne tout navire à propulsion mécanique qui, en raison de son tirant d'eau et de la profondeur et de la largeur disponibles des eaux navigables, peut difficilement modifier sa route."

3 Règle 8, nouveau paragraphe f) - Ne pas gêner

Ajouter le nouveau paragraphe f) suivant :

"f) i) Un navire qui, en vertu de l'une quelconque des présentes Règles, est tenu de ne pas gêner le passage d'un autre navire ou de permettre son libre passage doit, lorsque les circonstances l'exigent, manoeuvrer sans tarder afin de laisser suffisamment de place à l'autre navire pour permettre son libre passage."



ii) Un navire qui est tenu de ne pas gêner le passage d'un autre navire ou de permettre son libre passage n'est pas dispensé de cette obligation s'il s'approche de l'autre navire de telle sorte qu'il existe un risque d'abordage et il doit, lorsqu'il effectue sa manoeuvre, tenir dûment compte des manoeuvres qui pourraient être requises en vertu des règles de la présente partie.

iii) Un navire dont le passage ne doit pas être gêné reste pleinement tenu de se conformer aux règles de la présente partie lorsque les deux navires se rapprochent l'un de l'autre de telle sorte qu'il existe un risque d'abordage."

4 Règle 10, paragraphe a) - Dispositifs de séparation du trafic adoptés par l'Organisation

Remplacer le texte actuel par ce qui suit :

"a) La présente règle s'applique aux dispositifs de séparation du trafic adoptés par l'Organisation et ne saurait dispenser aucun navire de ses obligations en vertu de l'une quelconque des autres règles."

5 Règle 10, paragraphe c) - Traversée des voies de circulation

Remplacer le texte actuel par ce qui suit :

"c) Les navires doivent éviter autant que possible de couper les voies de circulation mais, s'ils y sont obligés, ils doivent le faire en suivant un cap qui soit autant que possible perpendiculaire à la direction générale du trafic."

6 Annexe 1, section 2, paragraphe d) - Feu le plus élevé

Remplacer le texte actuel par ce qui suit :

"d) Un navire à propulsion mécanique de longueur inférieure à 12 mètres peut avoir son feu le plus élevé à une hauteur inférieure à 2,5 mètres au-dessus du plat-bord. Toutefois, lorsqu'il porte un feu de tête de mât en plus des feux de côté et du feu de poupe ou bien

le feu visible sur tout l'horizon prescrit à la règle 23 c) i) en plus des feux de côté, ce feu de tête de mât ou ce feu visible sur tout l'horizon doit se trouver à 1 mètre au moins au-dessus des feux de côté."

7 Annexe I, section 2, alinéa ii) du paragraphe i) - Espacement des feux dans le plan vertical

Sans objet dans le texte français.

8 Annexe I, section 10 - Feux à bord des navires à voile

Au paragraphe a) de la section 10, ajouter les mots "faisant route" après les mots "navires à voile".

Au paragraphe b) de la section 10, ajouter les mots "faisant route" après les mots "navires à voile".

9 Annexe IV, nouvel alinéa o) du paragraphe 1 - Signaux de détresse

Ajouter le nouvel alinéa o) suivant :

"o) signaux approuvés transmis par des systèmes de radiocommunications."

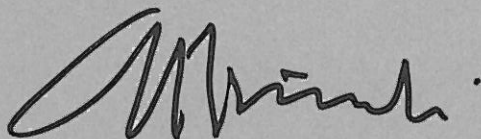


CERTIFIED TRUE COPY, in English and French, of the text of resolution A.626(15), adopted by the Assembly of the International Maritime Organization on 19 November 1987, with the Annex thereto comprising amendments to the Convention on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, as amended, adopted in conformity with article VI of the Convention, the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME des textes anglais et français de la résolution A.626(15), adoptée le 19 novembre 1987 par l'Assemblée de l'Organisation maritime internationale, et de l'annexe à ladite résolution qui contient les amendements à la Convention sur le Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer tel que modifié, adoptés conformément aux dispositions de l'article VI de la Convention, dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

For the Secretary-General of the  
International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de  
l'Organisation maritime internationale :



London,

25. III. 1988

Londres, le